

英语 长难句 结构分析



ENGLISH

杨雄 编著

英语 长难句 结构分析



ENGLISH

杨雄 编著

图书在版编目(CIP)数据

英语长难句结构分析/杨雄编著. —上海:华东理工大学出版社,
2008. 8

ISBN 978 - 7 - 5628 - 2309 - 4

I. 英... II. 杨... III. 英语—句法结构—研究 IV. H314. 3
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 074429 号

英语长难句结构分析

编 著/杨 雄

策划编辑/王耀峰

责任编辑/何 蕊

责任校对/金慧娟

封面设计/陆丽君

出版发行/华东理工大学出版社

地 址/上海市梅陇路 130 号,200237

电 话/(021)64250306(营销部)

(021)64251904(编辑部)

传 真/(021)64252707

网 址/www.hdlgpress.com.cn

印 刷/上海崇明裕安印刷厂

开 本/850mm×1168mm 1/32

印 张/9.5

字 数/245 千字

版 次/2008 年 8 月第 1 版

印 次/2008 年 8 月第 1 次

印 数/1 - 7050 册

书 号/ISBN 978 - 7 - 5628 - 2309 - 4/H · 721

定 价/18.00 元

(本书如有印装质量问题,请到出版社营销部调换。)

前 言

纵观大大小小的考试,阅读理解始终是考生失分最多的部分,也是教师教学中的难点。笔者从事英语教学工作二十余年,经常发现学生在做阅读理解题时会有一些较为复杂的句子面前乱了阵脚,这些句子往往结构复杂或在结构上与汉语有较大的差异,从而造成学生在理解过程中发生困难。

为了帮助学生提高阅读水平,我们可以化整为零,对难以理解的长句进行分类归纳、结构分析,教会学生结合不同的语法知识,从微观层面来分析长句难句,从而提高阅读理解水平。为提高学生学习的有效性,笔者还将考生在考试中遇到的阅读难点进行分类,对文章中常见的定语后置、倒装、强调等经常给学生阅读理解造成障碍的语法现象进行了针对性的讨论与分析,并为每个例句配备了译文。经过几年的教学实践,笔者发现不少学生通过学习分析复杂句子的结构,阅读理解能力大大提升,答题准确率也有了大幅提高。

书中的句子有的选自各类试题中的复杂句,更多的则是直接取材于国内外知名英语报刊。笔者希望通过广泛的选材和贴近生活的内容来提高素材的可读性、趣味性和多样性。由于英汉两种语言在表达习惯上存在诸多差异,以笔者有限的中文水平,在翻译上难以完全做到“信、达、雅”,因此,笔者较多地保留了英语原句的结构,以忠实原文为第一原则进行直译,旨在帮助学生学会分析、理解句意。

本书收集选取的句子具有典型性、普遍性和实用性,阅读和学习此书,将使读者摆脱效率低下、大量反复的操练,对读者的英语学习大有裨益。同时,本书也适合用作教师的授课参考资料,如能配合材料进行讲解,不仅能使学生的阅读能力有所提高,更能使他们的英语综合水平有一个质的飞跃!

囿于笔者的学识和水平，书中欠妥之处在所难免，敬请广大专家、同仁与读者批评指正。

借此机会向在本书的编写过程中给过笔者帮助的所有朋友及本书的编辑致以衷心的感谢！

杨 雄
于上海

目 录

第一章	后置定语	1
第二章	than 的用法	27
第三章	并列排比	33
第四章	定语从句	70
第五章	what 的用法	113
第六章	倒装	125
第七章	同位语	149
第八章	从句套从句	180
第九章	插入语	214
第十章	强调	234
第十一章	综合	245

第一章 后置定语

1. If you think you have what it takes to be admitted to Harvard, a university known for its scientific research, attracting students both home and abroad and enjoying international prestige, you can plan your holiday.

分析 本句中, what 相当于 the ability that, a university 是 Harvard 的同位语, known for its scientific research, attracting students both home and abroad and enjoying international prestige 是 a university 的后置定语。

译文 如果你认为你有被哈佛大学录取的实力,那么你就可以制定你的度假计划了。哈佛大学是一所以科研出名、吸引着美国本土以及海外的许多学生并享有国际盛誉的学校。

2. Evidence found through the thorough investigation will soon be released by the media.

分析 本句中, found through the thorough investigation 是 evidence 的后置定语。

译文 不久媒体就会发布在整个调查中所找到的证据。

3. China Daily, established in 1981 and often called the “Voice of China” or “Window to China” also serves as an important source for high-end Chinese readers who want to know more about the world.

分析 本句中, established in 1981 and often called the “Voice of China” or “Window to China” 是 China Daily 的后置定语。

译文 创刊于 1981 年的中国日报,常被称为“中国之声”或“中

国之窗”，它同时也为那些想更多地了解世界的高端中国读者提供了重要的信息来源。

4. With rich water resources, plus abundant sunshine creating suitable farming condition, the locally produced apples, grapes and melons are famous around the country.

分析 本句中, creating suitable farming condition 是 sunshine 的后置定语。

译文 因为有丰富的水资源, 充足的日晒也形成了适宜农作物生长的环境, 当地出产的苹果、葡萄和瓜果在全国久负盛名。

5. With a widespread transportation network, covering rail, road and air, to take shape in the city, the municipal government must make new policies so as to adapt to economic growth based on social benefits.

分析 本句中, covering rail, road and air 是 a widespread transportation network 的后置定语。

译文 随着覆盖铁路、公路和航空大范围的交通网络系统在城市的形成, 市政府必须制定新的政策以适应基于社会利益的经济发展。

6. Earthquakes related to volcanic activity may produce hazards which include ground cracks, ground deformation and damage to man-made structures according to the historical records available.

分析 本句中, 分词短语 related to volcanic activity 是 earthquakes 的后置定语。以关系代词 which 引导的定语从句修饰 hazards。

译文 根据已有的史料记载, 与火山活动有关联的地震可能会造成的危害有地裂、地面变形及对人造建筑的破坏。

7. Two people confirmed on Saturday to be infected with bird flu were reported to be in critical condition yesterday after being

tested positive for the deadly H5N1 virus.

分析 本句中, confirmed on Saturday to be infected with bird flu 是 two people 的后置定语。

译文 据报道,在被检测出高致病性 H5N1 病毒呈阳性后,周六被证实感染禽流感的两名患者昨天已生命垂危。

8. The closure of Xiangyang market, synonymous with counterfeit brands, was announced because of its intellectual property infringements.

分析 本句中, synonymous with counterfeit brands 是 market 的后置定语。

译文 襄阳路市场——假冒伪劣名牌的代名词,由于侵犯知识产权被宣布关闭。

9. Many Chinese students attracted abroad to take language courses later found the situation there failed to live up to the promise of the advertisement.

分析 本句中, attracted abroad to take language courses 是 Chinese students 的后置定语。

译文 许多被吸引去国外学习语言课程的中国学生到了国外后发现,现实的情况与广告上的承诺大相径庭。

10. The plan expected to increase the proportion of China's GDP spent on research and development from today's 1.3 percent to 2.5 percent by 2020 will for sure propel innovation greatly if approved of.

分析 本句中,过去分词短语 expected to increase the proportion of China's GDP 是 the plan 的后置定语。另一个过去分词短语 spent on research and development from today's 1.3 percent to 2.5 percent by 2020 是 the proportion of China's GDP 的后置定语。if approved of 是省略状语从句。

译文 将 GDP 中用于研发的经费从目前的 1.3% 提高到 2020 年的 2.5%，这一计划如能获准通过，一定会大大推动创新。

11. The new policy made by the government to meet the growing needs from the public is sure to be conducive to the improvement of our daily life.

分析 本句中, made by the government to meet the growing needs from the public 是 the new policy 的后置定语。

译文 政府为了满足公众日益增长的需要, 而制定的新政策肯定有助于提高我们的日常生活水平。

12. Skin long exposed to direct sunshine faces the risk of developing cancer.

分析 本句中, long exposed to direct sunshine 是 skin 的后置定语。

译文 长期直接暴露在阳光下的皮肤有患皮肤癌的风险。

13. Our school centrally located enjoys the convenience of shopping.

分析 本句中, centrally located 是 our school 的后置定语。

译文 我们学校位于市中心, 购物很方便。

14. The story invented to trick people into giving their money out of sympathy was seen through presently.

分析 本句中, invented to trick people into giving their money out of sympathy 是 the story 的后置定语。

译文 利用别人同情心骗取钱财的招数不久就被识破了。

15. "Shanghai keen to build a Disneyland theme park is awaiting central government's approval", the city mayor told the press yesterday.

分析 本句中, keen to build a Disneyland theme park 是 Shanghai 的后置定语。

译文 上海市市长昨天告诉媒体：“上海希望建造迪斯尼主题乐园的想法正在等待中央政府的批准。”

16. The National Maritime Museum located at the northern end of Darling Harbor is a distinctive indoor attraction—a great day’s entertainment for the entire family.

分析 本句中, located at the northern end of Darling Harbor 是 the National Maritime Museum 的后置定语。a great day’s entertainment for the entire family 是 a distinctive indoor attraction 的同位语。

译文 国家航海博物馆位于达令港的北部边缘,它是一个很独特的室内景点,是全家娱乐的好去处。

17. Shanghai’s Top Areas are very diverse indeed—from centrally located shopping malls to the Botanic Garden situated in the rural area.

分析 本句中, situated in the rural area 是 the Botanic Garden 的后置定语。

译文 上海的热门去处其实是多种多样的,从位于市中心的购物中心到位于郊区的植物园。

18. Besides the shopping malls located in the pedestrian zone, other must-see includes Pudong New Area and Yu Garden.

分析 本句中, located in the pedestrian zone 是 the shopping malls 的后置定语。

译文 除了位于步行街的购物中心之外,其他必须去的地方还包括浦东新区和豫园。

19. The heart of the city has a vibrant culture featuring good food, arts and theatre, historic places to visit and of course, a world class shopping precinct.

分析 本句中, featuring good food, arts and theatre, historic

places to visit and of course, a world class shopping precinct 是 a vibrant culture 的后置定语。

译文 这座城市的中心有着生机勃勃的文化景象,它以美食、艺术品和剧院及可供游览的历史古迹,当然还有一流的购物区为特色。

20. By more than 2-to-1, those surveyed say things have gotten worse in the United States over the past five years.

分析 本句中, surveyed 是 those 的后置定语。

译文 有超过三分之二的被访者说在过去的五年内,美国的情况已变得更糟。

21. A government report showing that orders for durable goods rose more than forecast contributed to stocks' advance.

分析 本句中, showing that orders for durable goods rose more than forecast 是 a government report 的后置定语。

译文 政府报告显示,耐用品的订单比预期的多,这有助于股票的上涨。

22. The period characterized by so vast a body of elaborately representational art produced for the sake of illustrating anecdotes also produced a number of painters who examined the mechanism of light and visual perception.

分析 本句中,分词短语 characterized by so vast a body of elaborately representational art 是 the period 的后置定语。另一个分词短语 produced for the sake of illustrating anecdotes 是 representational art 的后置定语。句子的谓语动词是 produced。

译文 这个时期的特点是出现了大量极富表现力的作品来描述各种奇闻轶事,同时也产生了一批画家,他们研究光的结构原理和视觉感知。

23. A crash in computing is a condition where a program (either an

application or part of the operating system) stops performing its expected function and also stops responding to other parts of the system.

分析 本句中,介词短语 in computing 是 a crash 的后置定语。关系副词 where 引导的定语从句修饰 a condition,两个 stops 是并列关系。

译文 程序的某部分失灵是指在这种情况下,一个程序(指一个应用程序或者是操作系统的一部分)停止执行应该执行的功能,同时也停止了对系统其他部分的响应。

24. Thorpe, referred to as a pride of Australian, plans to retire after 2008 Beijing Olympics at the age of 25, telling the press Friday that it's unlikely he will extend his career to the 2012 Olympics in London.

分析 本句中, referred to as a pride of Australian 是 Thorpe 的后置定语。

译文 索普是澳大利亚的骄傲,他准备在 25 岁,也就是 2008 年北京奥运会之后退役,他星期五告诉媒体,他不可能将他的运动员生涯持续到 2012 年伦敦奥运会。

25. The goals set with no relation to the anticipated volume of customers that might come in, nor with the anticipated needs of those customers soon met with refusal after being discussed.

分析 本句中, set with no relation to the anticipated volume of customers 是 goals 的后置定语, that might come in 是修饰 customers 的定语从句, nor with the anticipated needs of those customers 是一种省略倒装,其不省略的形式可以写成 and set with no relation to the anticipated needs of those customers, either。

译文 讨论过后,那些目标马上被否定了,因为它既没有考虑到即将到来的顾客数量也没有考虑到什么是顾客所需要的。

26. Edward Cox, a son-in-law of President Nixon, said his plan intended to resume his campaign for the Republican nomination to challenge Hillary's re-election bid in New York this year had been changed.

分析 本句中, intended to resume his campaign for the Republican nomination to challenge Hillary's re-election bid in New York this year 是 his plan 的后置定语。

译文 爱德华·考克斯是尼克松总统的女婿,他宣布他竞选共和党候选人、向希拉里在纽约选区的再度竞选发出挑战的计划已经改变了。

27. Donna Brazile, the first African-American woman to lead a major presidential campaign will be faced with more difficulties than imaginable.

分析 本句中, to lead a major presidential campaign 是 the first African-American woman 的后置定语。

译文 多娜·布莱泽尔是第一个领导主要总统竞选活动的非裔美籍女性,她将面临比想象中更多的困难。

28. These awards support the department's advanced nuclear technology development efforts and foster the education and training of the next generation of scientists and engineers needed to move this vital industry forward.

分析 本句中, needed to move this vital industry forward 是 the next generation of scientists and engineers 的后置定语。

译文 这些奖项是为支持部门中为先进的核技术发展所做出的努力而设置的,同时也旨在推动对下一代科学家和工程师的教育、培训工作。要发展这一重要工业,这些科学家、工程师不可缺少。

29. The annual origami competition, open to MIT students and sponsored by the office of the Arts is designed to promote

interest in origami and to showcase students' works.

分析 本句中, open to MIT students and sponsored by the office of the Arts 是 the annual origami competition 的后置定语。

译文 由艺术学院赞助的年度折纸手工比赛向麻省理工的学生开放, 这个比赛是为提高学生折纸手工的兴趣和展示学生成果而设计的。

30. The expansion plan to seek growth outside our mature home markets met with strong oppositions at the meeting for lack of reports of feasibility.

分析 本句中, to seek growth outside our mature home markets 是 the expansion plan 的后置定语。

译文 在我们成熟的国内市场之外寻找增长的扩大计划, 由于缺少可行性报告而在会议上遭到了强烈的反对。

31. The boys kept waiting in the laboratory will be given another chance to do the experiment.

分析 本句中, kept waiting in the laboratory 是 the boys 的后置定语。

译文 那些在实验室一直等待的男孩会得到再做一次实验的机会。

32. The students clearly kept informed of what to prepare during the winter holidays will not buy many irrelevant books blindly.

分析 本句中, clearly kept informed of what to prepare during the winter holidays 是 the students 的后置定语。

译文 那些被清楚地告知在寒假中如何准备的学生不会盲目地去买不相关的书本。

33. The boy kept from going out on a date with his girl friend felt somewhat disappointed.

分析 本句中, kept from going out on a date with his girl friend 是 the boy 的后置定语。

译文 那个被禁止出去与女朋友约会的男孩感到有点失望。

34. Work done by the pupils and associates during the Second World War greatly increased this reputation and large numbers of students anxious to use the laboratories flocked to the University and to the growing number of government-sponsored institutions established in the town.

分析 本句中, done by the pupils and associates during the Second World War 是 work 的后置定语, anxious to use the laboratories 是 large numbers of students 的后置定语。

译文 学生及他们的伙伴在第二次世界大战期间所做的工作大大地提高了这种声誉,很多渴望使用实验室的学生涌入那所大学以及城里由政府资助建立起来的日益增多的学院。

35. The regulation laid down to enhance the toughness of the competition as well as the difficulty of holding championship will come into effect shortly.

分析 本句中, laid down to enhance the toughness of the competition as well as the difficulty of holding championship 是 the regulation 的后置定语。

译文 为了增加竞争的激烈性和保持冠军的困难性而制定的规则不久将生效。

36. For a telecom industry keen to embrace the third-generation mobile technology, the offer from one of the European telecom giants, Nokia to jointly develop a standard with their Chinese counterparts may be hard to refuse.

分析 本句中, keen to embrace the third-generation mobile technology 是 a telecom industry 的后置定语, to jointly develop

a standard with their Chinese counterparts 是 the offer 的后置定语。

译文 对于十分渴望采用第三代移动技术的电信工业来说,来自欧洲的电信巨头诺基亚与中国合作伙伴携手共同开发一个标准的提议是很难拒绝的。

37. Police have also called in an explosive expert who will visit the crime scene today with an electrical engineer in an attempt to discover what caused the massive explosion heard at 5:30 a. m. on Sunday.

分析 本句中, heard at 5:30 a. m. on Sunday 是 the massive explosion 的后置定语。

译文 警察已经召集了一位爆炸专家,今天他会和一位电气工程师一起来看犯罪现场,设法搞清楚是什么引起了周日早晨 5:30 发生的大规模爆炸。

38. The villagers left homeless after the floods were obliged to turn to the local government for help.

分析 本句中, left homeless after the floods 是 the villagers 的后置定语。

译文 洪水过后无家可归的村民们只能向当地政府求助。

39. According to the regulation that went into effect last month, anyone caught littering the streets is subject to a large fine.

分析 本句中, caught littering the streets 是 anyone 的后置定语。

译文 根据上个月生效的规定,任何一个被抓到随地扔垃圾的人都将面临高额罚款。

40. The colleagues left shocked and upset when told the news that Mr. Rizzo had resigned from his post as director and dean of the university of Melbourne's business school because of serious